

# Aqua-Home 4-6-8



## ALLGEMEINE HINWEISE INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMENE AANWIJZINGEN



100% TESTED

CLABER

Follow us on



Represented by:  
Authorised Rep Compliance Ltd., AAC House, Thurnham,  
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



CC011399/11/2022

8022

f

Follow us on



www.claber.com

Represented by:  
Authorised Rep Compliance Ltd., AAC House, Thurnham,  
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



CC011399/11/2022

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
info@claber.com - www.claber.com

## TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Transformator  
Transformador  
Μετασχηματιστής  
Transformer

INPUT:  
230V ~ 50Hz  
OUTPUT:  
24Vdc 625mA  
15VA

Ein- und Ausgangsspannung des  
Bewässerungscomputer  
Tensão de entrada / saída do programador  
Tensão de entrada / saída do eletrônico  
programmmodul

24VAC  
50/60Hz

Beibehaltung der eingestellten Uhrzeit bei  
Stromausfall  
Manter as definições do relógio com falta de alimentação da rede  
Διατήρηση ρυθμίσεων ρολογίου κατά την  
απουσία προδρόμων δίκτυου  
Behoud klokinstellingen bij  
stroomonderbreking

2 days  
(no battery required)

Betriebstemperatur  
Temperatura de funcionamento  
Θερμοκρατία λειτουργίας  
Bedrijfstemperatuur

3 - 50 °C

Herstellungsmaterial:  
Material de fabrico:  
Υλικό κατασκευής  
Materiaal:  
Thermoplastischer Harz  
resina termoplástica  
θερμόπλαστηκή πρήση  
thermoplastisch hars



## RAEE ENTSORGUNG - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDAKKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsauffall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Schilderchen entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber des Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

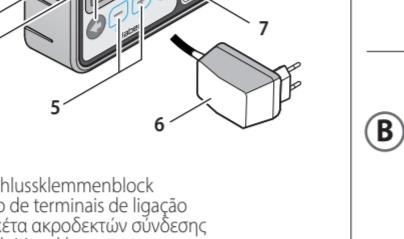
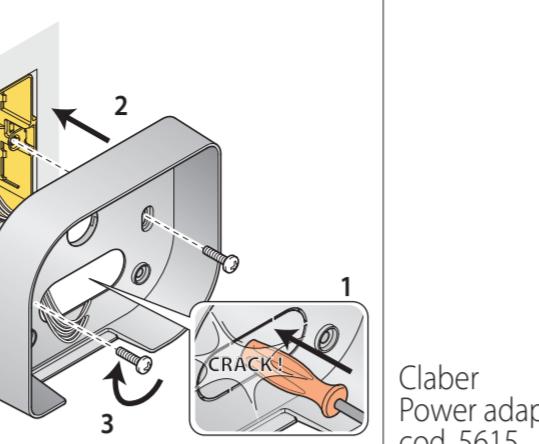
PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao entregar este produto ao seu fornecedor, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στην αποσύρσιση υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία στατικών απόβλητών και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο αναλογίας για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών υστοκών. Με τον κατάλληλο τρόπο απορρίψης του προϊόντος, αυτό συμβάλλεται στην αποφύγιση μεγάλων αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσοδαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πολλούς ερευνητές πιθανόρρευση συγκεντρώνεται με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημόσια υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή τη κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

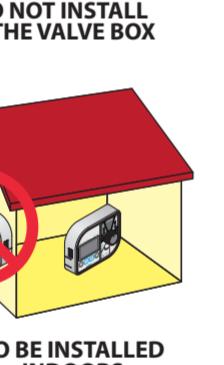
NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huishuis, maar aan een geschrift inzamelplaats hoeft moet worden voor recycling van elektronische en elektronische apparaten. Correct afsorteren van dit product behoert tot de belangrijkste negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info concreet het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophalerijen of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no dia da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro de 30 dias a contar da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação e/ou substituição gratuita dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:  
- falta de um dos comprovativos fiscais;  
- uso ou manutenção diferentes das especificadas;

## BEFESTIGUNG - MODO DE FIXAÇÃO ΤΡΟΠΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - BEVESTIGINGSMODUS

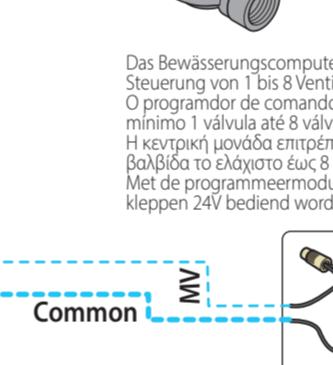
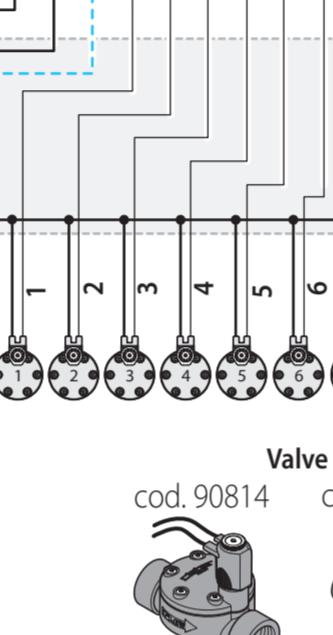
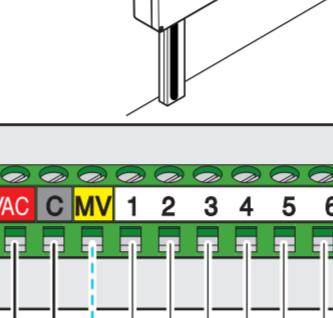
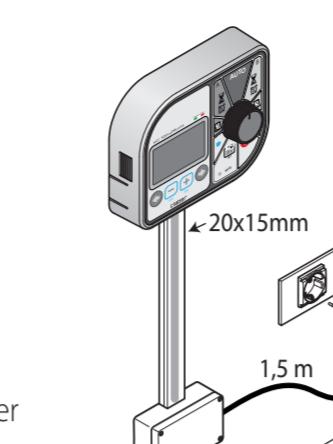


- Anschlussklemmenblock Bloco de terminais de ligação Μπλοκ ακρόδεκτων ουσίων Aansluitingsklem
- Rückseite zur Befestigung Fundo de fixação traseiro Βάση οπίοιος στερεώσεων Achterkant bevestiging achteraan
- Flüssigkristalldisplay Mostrador de cristais líquidos Οθόνη υγρών κρυστάλλων LCD-display
- Tasten zum Durchblättern der Bildschirme Botões para consultar as páginas Κουμπάκια κύκλων οθόνων Toetsen om schermen te doorbladeren
- Tasten zum Ändern der Einstellungen Botões para alterar as definições Κουμπάκια προποτήσεων πληύσιων Toetsen om een instelling te wijzigen
- Transformator Metadynamatotris Transformator
- Reset-Loch Furo para reset Ομήρηση επαναφόρα Resetopening
- Drehknopf zur Auswahl der Einstellungen Botão de seleção das definições Διαλόγος επιλογής ρυθμίσεων Selectieknop instellingen



TO BE INSTALLED  
INDOORS

## INSTALLATION - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



Das Bewässerungscomputer gestattet die Steuerung von 1 bis 8 Ventilen 24V.

O programador de comando permite controlar no mínimo 1 válvula até 8 válvulas 24V no máximo. Η κατώτερη μονάδα επιτρέπει την ενότητα ως 8 24V στο αντέρε. Μετα την προγραμματισμένης 48 ώρων, σε αντίθετη περίπτωση θα είναι απαραίτητο να ρυθμίσεται έκ νέου μόνο την ώρα και την περιόδου.

Αναλογική όλης της οδύνης δείχνει ότι η τάση διάκυπου λείπει ή έχει διαποτέλεση (αν και προς το παρόν υπάρχει). Η αναλογική της οδύνης διακόπτηται με την πάτημα ενός οποιοδήποτε κουμπού. Ελέγχετε η πάτημα και η περιόδυνη είναι σωστής.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για εκτελεστέο από το χρήστη, δεν πρέπει να εκτελεύται ποτέ από πλαίσιο χωρίς επίβλεψη.

Ο ηλεκτρικό γυγκάταση πρέπει να εκτελεστεί από διαπιστευμένο προσωπικό.

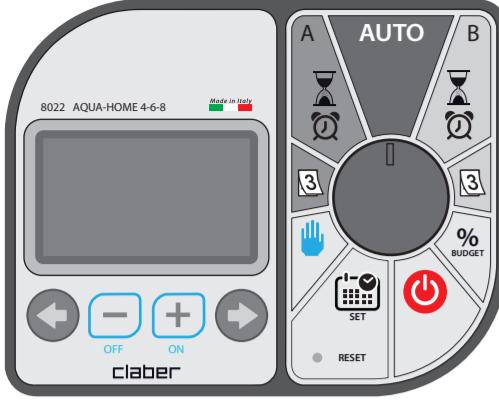
Οι ηλεκτροβαλβίδες τροφοδοτούνται με 24 VAC με ταξινόμηση χαμηλής τάσης SELV.

Ακόμη και για ηλεκτρικές συνδέσεις των ηλεκτροβαλβίδων, χρειάζεται να πραγματοποιήσεται μια σταθερή γυγκάταση σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και νόμους.

Οι ηλεκτροβαλβίδες πρέπει να προστατεύονται από πλημμύρα.

Οι ηλεκτροβαλβίδες πρέπει να προσ

## LEGENDE - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ LEGENDE



Tasten zum Durchblättern der Bildschirme  
Botões para consultar as páginas  
Κουμπιά κλήσης οθόνων  
Toetsen om schermen te doorbladeren

Tasten zum Ändern der Einstellungen  
Botões para alterar as definições  
Κουμπιά προπομπής βάσιμων  
Toetsen om een instelling te wijzigen

Anfängliche Einstellungen  
Definições iniciais  
Αρχικές ρυθμίσεις  
Eerste instellingen

Halbautomatische oder manuelle  
Bewässerung  
Rega semiautomática ou manual  
Ημιαυτόματη ή χειροκίνητη πόσιμη  
Halffautomatische of handmatige irrigatie

Run Time Prog. A  
Run Time Prog. A  
Run Time Prog. A  
Run Time Prog. A  
Start Time Prog. A  
Start Time Prog. A  
Start Time Prog. A  
Start Time Prog. A  
Bewässerungszeit A  
Quando regar Prog. A  
Πότε θα ποτίσει Prog. A  
Wanneer irrigeren Prog. A

AUTO  
Automatische programmierte Bewässerung  
Rega automática programada  
Πρόγραμματισμένη αυτόματη πόσιμη  
Geprogrammeerde automatische irrigatie

Run Time Prog. B  
Run Time Prog. B  
Run Time Prog. B  
Run Time Prog. B  
Start Time Prog. B  
Start Time Prog. B  
Start Time Prog. B  
Start Time Prog. B  
Bewässerungszeit B  
Quando regar Prog. B  
Πότε θα ποτίσει Prog. B  
Wanneer irrigeren Prog. B

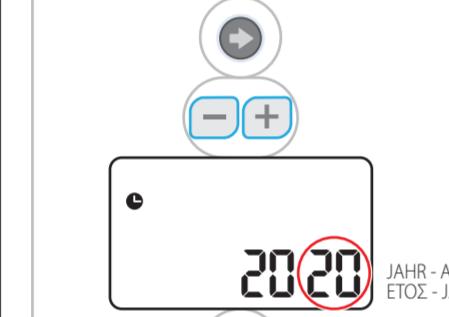
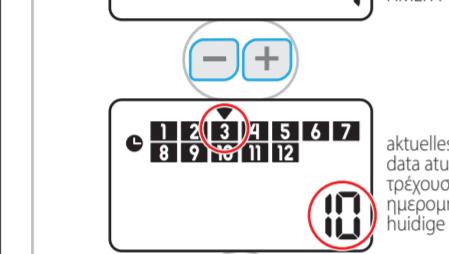
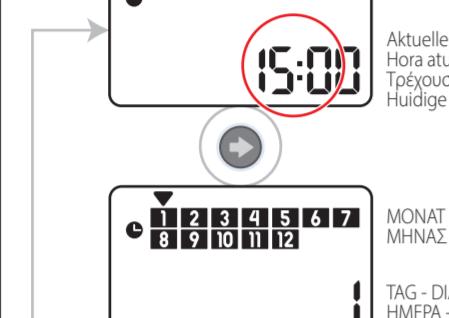
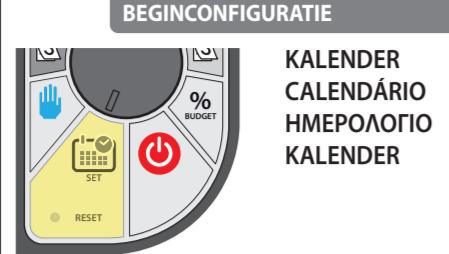
%  
Budget-Einstellung  
Definir budget  
Ρύθμιση budget  
Instelling budget

Bewässerungscomputer auf STOP eingestellt:  
keine Bewässerung  
Programmador em STOP: nenhuma rega  
Κεντρική μονάδα σε STOP: κανένα πότισμα  
Programmeermodule in STOP: geen irrigatie

RESET  
Reset bei Blockierung des  
Bewässerungscomputers  
Reiniclar o programador no caso de bloqueio  
Σταύρωση σταματώσας  
Reset programmeermodule in geval van  
blokkering

## GEBRAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

### 1 GRUNDKONFIGURATION CONFIGURAÇÃO INICIAL ΑΡΧΙΚΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ BEGINCONFIGURATIE



JAHR - ANO  
ΕΤΟΣ - JAAR

BEWÄSSERUNGSEZT - QUANDO REGAR  
ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΙ - WANNE IRIGEREN

WOCHE-N-PROGRAMMIERUNG  
PROGRAMMAÇÃO SEMANAL  
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ προγραμματισμός  
WEEKPROGRAMMING



Programmierung UNGERADE Tage  
Programmação das IMPARES  
Πρόγραμματος ΜΟΝΟΝ ημέρων  
Programming ONEVEN dagen



Programmierung GERADE Tage  
Programmação das PARES  
Πρόγραμματος ΖΥΤΩΝ ημέρων  
Programming EVEN dagen



ZYKLISCHE Programmierung  
PROGRAMMAÇÃO CÍCLICA  
ΚΥΚΛΙΚΟΣ προγραμματισμός  
CYCLISCHE programmering

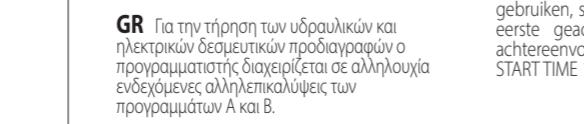
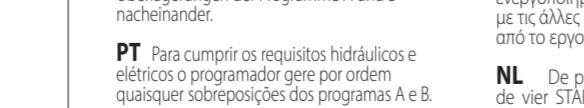
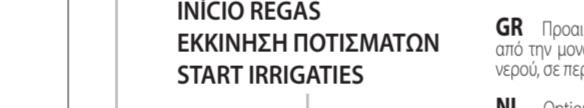
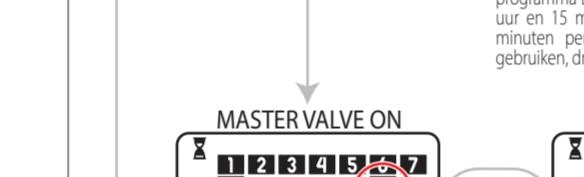
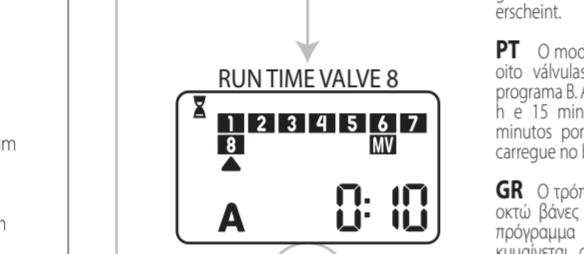
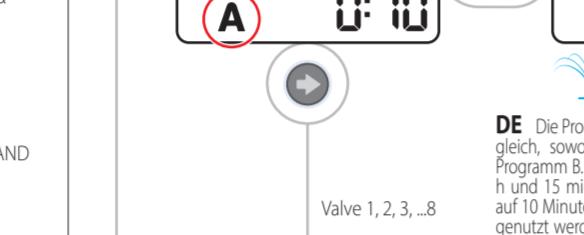
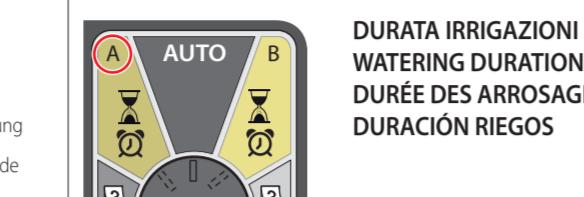


RESET bei Blockierung des  
Bewässerungscomputers  
Reiniclar o programador no caso de bloqueio  
Σταύρωση σταματώσας  
Reset programmeermodule in geval van  
blokkering

### 2 EINSTELLUNG - PROGRAMMAÇÃO ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - PROGRAMMERING

DE Beispiel für die Einstellung eines Programms A/B, der Bewässerungsdauer (RUN TIME) und der Startzeit (START TIME) des Ventile.  
PT Exemplo indicativo de como definir o programa A/B, duração da rega (RUN TIME) e hora de inicio (START TIME) das válvulas.  
GR Ενδεικτικό παράδειγμα πώς θα ρυθμίζεται το πρόγραμμα A/B, διάρκεια ποτίσματος (RUN TIME) και ώρας εκκίνησης (START TIME) των βάνων.  
NL Voorbeeld dat toont hoe het programma A/B, de duur van de irrigatie (RUN TIME) en het starttijdstip (START TIME) van de kleppen ingesteld moeten worden.

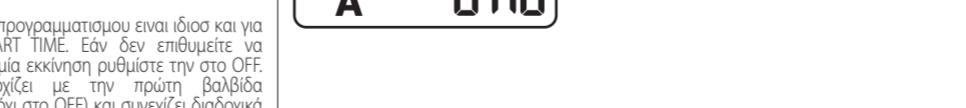
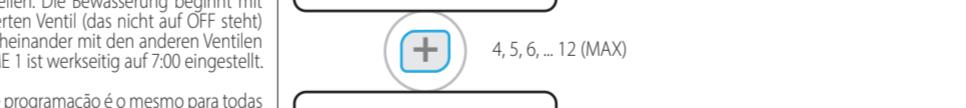
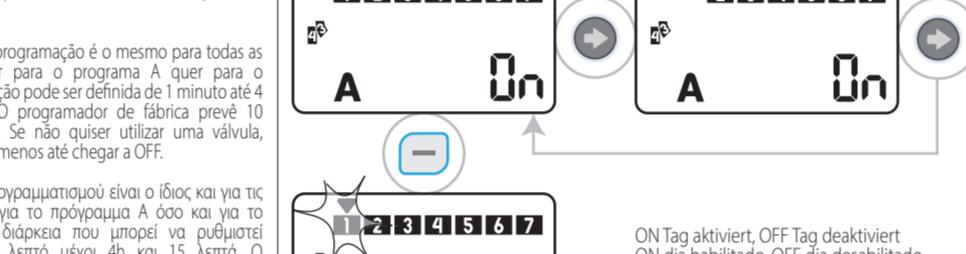
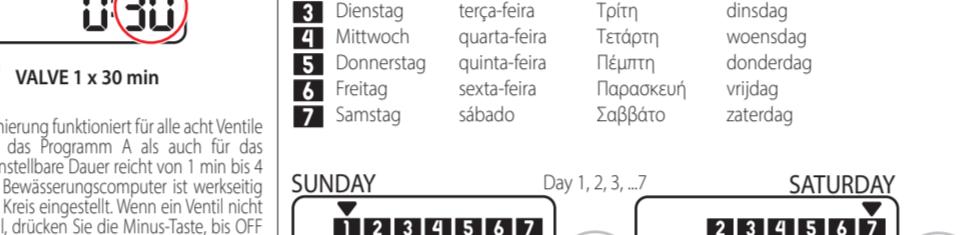
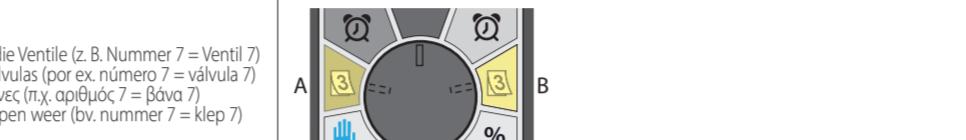
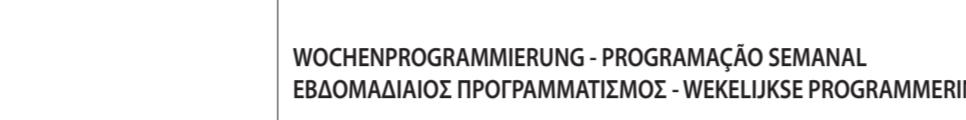
DURATA IRRIGAZIONI  
WATERING DURATION  
DURÉE DES ARROSAGES  
DURACIÓN RIEGOS



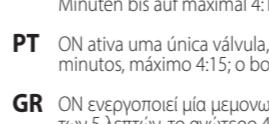
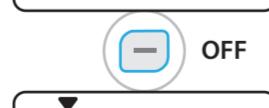
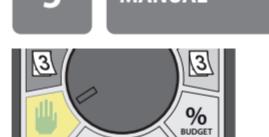
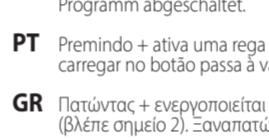
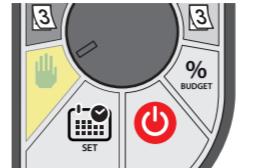
### 3 TAGE, AN DENEN BEWÄSSERT WIRD - EM QUE DIAS REGAR ΠΟΙΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΟΑ ΓΙΝΕΤΟ ΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - OP WELKE DAG MOET ER BESPROEID WORDEN

DE Bei der Wochen- und zyklischen Programmierung (sowohl A als auch B) können die Wochentage gewählt werden, an denen bewässert werden soll. Beispiel für Programm A/B.  
PT Na programação semanal e cíclica ( tanto de A como de B) é possível escolher os dias em que regar. Exemplo indicativo do programa A/B.  
GR Στοιχείο παραδείγματος πώς θα ρυθμίζεται το πρόγραμμα A/B, διάρκεια ποτίσματος (RUN TIME) και ώρας εκκίνησης (START TIME) των βάνων.  
NL Om voorbeeld dat toont hoe het programma A/B, de duur van de irrigatie (RUN TIME) en het starttijdstip (START TIME) van de kleppen ingesteld moeten worden.

DURATA IRRIGAZIONI  
WATERING DURATION  
DURÉE DES ARROSAGES  
DURACIÓN RIEGOS



### 4 SEMIAUTOMATIC



### 6 TEIL-RESET - RESET PARCIAL ΜΕΡΙΚΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - GEDEELTELIJKE RESET

DE Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Reaktion reagiert; Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.  
PT Para realizar o reset insira a ponta de um objeto pontiagudo no furo. Realize o reinício se o programador não responder aos comandos, hora, data e programas.  
GR Για την αποκατάσταση το reset πάνε στην άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος. Εκτός από την άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος δεν αποκαταστάται το πρόγραμμα.  
NL Om de reset uit te voeren plaats een puntig voorwerp in de opening. Voer de reset uit wanneer de programmeermodule niet aan de commando's reageert; de klok, de datum en de programmeeringen worden niet gewist.

DE Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Reaktion reagiert; Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.  
PT Para realizar o reset insira a ponta de um objeto pontiagudo no furo. Realize o reinício se o programador não responder aos comandos, hora, data e programas.  
GR Για την αποκατάσταση το reset πάνε στην άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος. Εκτός από την άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος δεν αποκαταστάται το πρόγραμμα.  
NL Om de reset uit te voeren plaats een puntig voorwerp in de opening. Voer de reset uit wanneer de programmeermodule niet aan de commando's reageert; de klok, de datum en de programmeeringen worden niet gewist.

DE Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Reaktion reagiert; Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.  
PT Para realizar o reset insira a ponta de um objeto pontiagudo no furo. Realize o reinício se o programador não responder aos comandos, hora, data e programas.  
GR Για την αποκατάσταση το reset πάνε στην άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος. Εκτός από την άνοιξη που βρίσκεται την ώρα ενός προγράμματος δεν αποκαταστάται το πρόγραμμα.  
NL Om de reset uit te voeren plaats een puntig voorwerp in de opening. Voer de reset uit wanneer de programmeermodule niet aan de commando's reageert; de klok, de datum en de programmeeringen worden niet gewist.

DE Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Reaktion reagiert; Einstellungen